

## أسباب التغيير الدلالي و مظاهره

## Reasons for semantic change and demonstration

طالبة دكتوراه / حمدان فتيحة

إشراف: أستاذ التعليم العالي/ عز الدين حفار

قسم اللغة العربية-جامعة حسية بن بوعلي-الشلف(الجزائر)

مخبر تعليمية اللغات وتحليل الخطاب- جامعة الشلف

[fatihahamdane2014@gmail.com](mailto:fatihahamdane2014@gmail.com)

تاريخ النشر: 2019/09/21

تاريخ القبول: 2019/06/26

تاريخ الإرسال: 2019/05/27

## الملخص:

إنّ التغيير الدلالي يعتبر من ضمن الخصائص والسمات التي لازمت اللغة ، فأخذت منها حيزا كان جديرا بالدراسة، فالتطور الدلالي هو الأرض الخصبة التي يُبنى عليها علم الدلالة التاريخي فحوته وصانته ، ولعلّها كانت سببا هاما في حدوثه وفي دراسة مسار حياة الألفاظ داخل اللغة وتغيّرها من حال لآخر فاقدة لمعناها تارة ، وموسعة له تارة أخرى أو مضيقه له ، أو مضيفة للمعنى الأصلي معان مجاورة ، وعليه فإن أبرز مظاهر هذه الظاهرة –التغيير الدلالي – هي: تخصيص الدلالة والمقصود بها تضيق المعنى وحصره وتخصيصه ، فقد عرفه أحمد مختار عمر بأنه تحويل للدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي مثل كلمة " الطهارة " التي ضيق معناها لتتعلق بظاهرة الختان للأولاد ، بعدما كانت تدل على النظافة العامة لكافة الجسم و ما يحيط به . أمّا تعميم الدلالة فهي عكس التخصيص، وهاهنا يتم توسيع لبعض الكلمات مثلما خصصت أخرى ولعل أبرز مثال كلمة الورد التي كانت تدل على نوع معين من الأزهار وأصبحت تدل على جميع أنواع الأزهار ، وبعدها نقل الدلالة أي انتقالها من مجال إلى آخر على سبيل التقارب والتشبيه ، وانتقال الدلالة من المحل إلى الحال ومن السبب إلى المسبب، وأخيرا الانحطاط والرقى أما الانحطاط فهو انهيار وضعف يصيب دلالة الكلمة فينحط بذلك مستوى استعمالها فيفقد جزءا من قيمته مثل لفظ "كرسي" التي كانت تدل على العرش وأصبحت الآن تدل على أي مقعد كان ، بخلاف الرقى الذي يعد تصعيدا لمنزلة دلالة بعض الكلمات وانتقالها إلى معان سامية مثل كلمة "رسول" التي كانت تدل على أي مرسل أو مبعوث أو لأي مهمة كانت، وبعد مجيء الإسلام دلّه على مهمة سامية وتكليف رباني فدلّنا على المبعوث من قبل الله وهو الرسول .

الكلمات المفتاحية: الدلالة، التغيير، التعميم، الرقى، الانتقال، المعنى.

## Abstract

The semantic evolution is the fertile ground on which historical significance is built, and it may have been an important reason for their occurrence, as well as in the study of the course of words meaning the words within the language and their change from one case to another. Sometimes, the most important aspects by of –i.e. the change in semantic – is: it as a the meaning conversion of the meaning from the total meaning to the partial one Ahmed Mokhtar Omar defined such as the word "purity" which narrowed its meaning to relate to the phenomenon of circumcision, after it indicated the general cleanliness of the whole body and its surrounding environment. As to the process of generalisation, perhaps that most important example is that of the word roses, which was indicative of a certain type of flowers and became indicative of all types of flowers. Finally, we have decadence and progress. The Former is a collapse and weakness

*affecting the significance of the word and thus reducing the level of use of the loss of part of its value such as the word "chair" that was indicative of the throne and now it indicates any seat. The latter, as opposed to progress is an escalation of the status of the significance of some words and their transfer to Semitic, such as the word "Messenger", which was indicative of any messenger or envoy meaning, After the advent of Islam. It revealed Allah's commissioning of prophet Mohamed.*

تمهيد:

لما كانت اللغة ترجمان الفكر وكان فكر الإنسان متغيراً متطوراً كان لزاماً أن تساير اللغة تطور الفكر وتجاربه حتى تؤدي عن الإنسان المقاصد التي تتحقق بها حياته واجتماعيته.

قبل الحديث عن أسباب التغير الدلالي وأشكاله تجدر الإشارة إلى أن التغيرات الحضارية الكبرى تشكل معالم في تاريخ اللغة ، واللغة العربية وقد شهد تاريخها محطات كبرى ، منها مجيء الإسلام الذي أحدث ثورة في المعجم العربي ، كما يذكر ذلك ابن فارس في "الصاحبي" وكذا الفتوحات الإسلامية التي فتحت القاموس العربي على لغات الأمصار التي دخلها الإسلام فأثر فيها وتأثر بها .

وقد أولى القدامى موضوع التغير الدلالي عناية خاصة في مؤلفاتهم ووقفوا عند تغير دلالات كثير من الألفاظ وحاولوا استقصاء أسباب الظاهرة حيث عرض- مثلاً - أبو حاتم الرازي في كتابه " الزينة " لتطور دلالات بعض الألفاظ ورأى أن مفردات المعجم أربعة أصناف قديمة مورثة أو جديدة تضاف دلالتها وإن لم تكن حادثة ، أي أنها أشربت دلالة زائدة عن دلالتها الأولى بإحدى طرق التغير الدلالي ، أو جديدة في صيغتها ودلالتها، أو محاولة بالتعريب عن إحدى اللغات الأجنبية ، وعد الانتقال من المحسوس إلى المجرد من أهم أسباب التغير الدلالي

من مظاهره ما يأتي :

أ- انتقال الدلالة : هو أن يكون للكلمة معنى ثم تتحول دلالتها إلى معنى آخر مساواة في الرتبة والمساحة أي أنه ليس أعلى منه قدراً ولا هو دونه، ولا أعم منه ولا أخص ، ولا هو أوسع منه ولا أضيق ، بل إن اللفظ يتغير متنقلاً من نقطة تداوله ومعناه الأولي إلى نقطة أخرى يجري استعمالها فيها، ولا يشترط هنا التخلص نهائياً من المعنى الأول وإنما يتعايش المعنيان وقد تطفئ الدلالة المتطورة عن سابقتها<sup>1</sup> وانتقال الدلالة من مجال إلى آخر يكون إما عن طريق الاستعارة، أي لعلاقة المشابهة بين المدلولين، أو عن طريق المجاز المرسل<sup>2</sup> وهو انتقال يقوم على تعادل المعنيين أو اختلافهما من جهة العموم والخصوص، كما في حالة انتقال الكلمة من المحل إلى الحال، أو من السبب إلى المسبب أو من العلامة إلى الشيء المدلول عليه ومن الأمثلة على الانتقال الدلالي لفظ "المجد" انتقلت دلالته من امتلاء بطن الدابة إلى الجاه والسمعة الحسنة.

ب- اتساع الدلالة : حيث يكون للكلمة مدلول ضيق ثم تأخذ مدلولاً أوسع منه ، وهو أقل حضوراً في اللغة حسب إبراهيم أنيس ( دلالة الألفاظ صفحة 150 ) ، أي تعميم الخاص ويتم ذلك بتوسيع معنى اللفظ و مفهومه ، أو نقله من معنى الخاص الدال عليه إلى معنى أعم وأشمل<sup>3</sup>، بحيث تستعمل الكلمات الدالة على فرد أو على أفراد الجنس أو أنواعه للدلالة على أفراد كثيرين أو على الجنس كله<sup>4</sup>، وقد ذكر ابن دريد وأبو نصر الفراء وابن فارس والثعالبي والسيوطي تعاريف متنوعة لهذه الظاهرة وأوردوا لها أمثلة متعددة .

وقد كان للفراء فضل تعريف هذه الظاهرة ، فقال : (والاسم الذي يقال بعموم وخصوص هو أن يكون اسماً لجنس تحته أنواع ، ويكون ذلك الاسم بعينه لقباً لبعض أنواع ذلك الجنس ، بما هو ذلك النوع ، فذلك الاسم يقال على ذلك النوع من جهتين مختلفتين : إحداهما على العموم من حيث يشارك به الأنواع القسيمة له ، إذا كان اسم الجنس يقال على جميع أنواعه، والثانية بالخصوص، وذلك إذا استعمل لقباً له ، دالاً على ذاته من حيث هو ذلك النوع<sup>5</sup>).

أما ابن فارس فكانت له وقفة تطبيقية مع هذه الظاهرة ضمن بابي ( العموم والخصوص ) و(القول في أصول أسماء قيس عليها وألحق بها غيرها ) فقد ذكر في الباب الأول أن العام : هو الذي يأتي على الجملة لا يغادر منها شيئاً<sup>6</sup>.

وذلك قوله عز وجل: (خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ)<sup>7</sup>

وقوله: (خالق كل شيء)<sup>8</sup>

وجاء في الباب الثاني قوله : كان الأصمعي يقول أصل (الورد) إتيان الماء ثم صار إتيان كل شيء ورده

ومن أمثلة اتساع الدلالة لفظ "الورد" ، من دلالاته على زهرة معينة إلى دلالاته على جميع الأزهار....

ج- تخصيص الدلالة : هو أن يكون للكلمة دلالة واسعة ثم تضيق ، والأمثلة عليها في العربية كثيرة ، من ذلك ألفاظ الحقل الإسلامي "كالصلاة" التي كانت تعني مطلق الدعاء ثم خصصت في الشعيرة المعروفة ...

وتخصيص الدلالة أي تخصيص العام أو تخصيص مجال الدلالة وتحويلها من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي ، ويسمى أيضاً بتقليص الدلالة ، والتخصيص يعني قصر المعنى العام على أفراد وتضييق شموله<sup>9</sup> وذلك

أن مدلول كلمة يتغير تبعا للحالة التي يكثر فيها استخدامها، فكثرت استخدام اللفظ العام في بعض ما يدل عليه مع تقادم العهد عموم معناه ويقصر مدلوله على الحالات التي شاع فيها استعماله فيكسب دلالة المركزية ظلال جديدة يؤدي إلى تخصيص معناها في أغلب الأحيان<sup>10</sup>.

على أن إدراك الدلالة الخاصة أسير من إدراك الدلالة الكلية التي يقل التعامل بها في الحياة العامة لجمهور الناس ، الفلاسفة، وأصحاب العقول الكبيرة هم وحدهم المشهورون بتلك الألفاظ الكلية في تفكيرهم وتأملاتهم، و الناس في حياتهم العامة ينفرون عادة من تلك الكليات التي لا وجود لها إلا في الأذهان ويؤثرون الدلالات الخاصة التي تعيش معهم ، فيرونها ويسمعونها ويلمسونها ولذلك فيسهل عليهم تداولها والتعامل بها في حياتهم لأن أكثر ما فيها ملموس ، ومحسوس ولقصور في الذهن أحيانا ، أو بسبب الكل والتماس أسير السبل حينما آخريعمدون إلى بعض الدلالات العامة ويستعملونها استعمالا خاصا ، فيقدر لمثل هذه الاستعمالات في الدلالة أن تشيع وتنشره بين جمهور الناس ، تتطور بذلك دلالات الألفاظ من العموم إلى الخصوص ويضيق مجالها وتقتصر على ناحية منها ، وذلك هو الغرض الذي نسميه (بتخصيص الدلالة) وهو الذي يصيب كثيرا من ألفاظ اللغات في العالم<sup>11</sup> . وأمثلة هذا النوع من التطور الدلالي في اللهجة العربية كثيرا منها : تخصيص كلمة "الطهارة" بمعنى الختان في أذهان الناس ، وتخصيص كلمة "الحريم" للدلالة على النساء بعد أن كانت تطلق على حى محرم أو الذي حرم لمسه فلا يدنى منه<sup>12</sup>.

د- رقي الدلالة : هو انتقال دلالة الكلمة من معنى بسيط وضيق إلى معنى أرقى منه كانتقال دلالة لفظ "السفرة" من طعام المسافر وهو الحد الأدنى الذي يتبلغ به المسافر إلى دلالاته على أجود أنواع الأطعمة ، ودلالة لفظ "السفير" على الوظيفة الدبلوماسية المعروفة بعد أن كان يدل على حامل الأجر.

وترتقي الدلالة في بعض الألفاظ غير أن ضعف الدلالة أو انحطاطها أكثر ذيوعا في اللغات بوجه عام من رقي الدلالة وفي اللغة العربية لفظة "رسول" كانت تعني الشخص الذي يرسله المرء في مهمة مهما كان شأنها ثم ارتقت هذه الدلالة بعد الإسلام ليصبح لها المكانة السامية المقدسة التي نالت الآن<sup>13</sup>.

يقول فنديريس في تحديد المراد بنقل المعنى : "يكون الانتقال عندما يتعادل المعنيان أو إذا كانا لا يختلفان من جهة العموم والخصوص كما في حالة انتقال الكلمة من المحلي إلى الحالي أو من المسبب إلى السبب أو من العلامة الدالة إلى الشيء المدلول عليه... إلخ أو العكس، وانتقال المعنى يتضمن طرائق شتى (الإستعارة- إطلاق البعض على الكل- المجاز المرسل بوجه عام...)"<sup>14</sup>

ومن الكلمات التي تغيرت دلالتها في طريق النقل كلمة "الشنب" التي كانت تعني في القديم جمال الثغر وصفاء الأسنان وهي في الاستعمال الحديث بمعنى الشارب ، وكلمة "السفرة" التي كانت تعني الطعام ، الذي يصنع للمسافرين وهي في الاستعمال الحديث المائدة وما عليها من طعام وكان "طول اليد" كناية عن السفاهة فأصبحوا يوصف به السارق (1)

هـ - انحطاط الدلالة: وتعني أن تصاب الدلالة بعض الانهيار أو الضعف فنراها تفقد شيئاً من أثارها في الأذهان أو تفقد مكانتها بين الألفاظ التي تنال من المجتمع الاحترام والتقدير، وهو أن تكون للكلمة دلالة رفيعة ثم تؤول إلى دلالة دونها في سلم القيم أو في نظرة المجتمع كلفظ "الحاجب" الذي كان يدل على منصب سياسي رفيع ثم صار يدل على الحارس.

وكذلك لفظة "العامل" التي استعملت في العصر الإسلامي والأموي والعباسي بمعنى الأمير أو الوالي ثم بعد ذلك انحطت دلالتها لتحصّر في كل من يعمل بيديه في مهنة أو حرفة. 15

ومن أشكال انتقال المعنى ما يعرف باسم انحطاط المعنى أو ابتداله ، وعكسه رقي المعنى وقد تردد الكلمة بين الرقي والانحطاط في سلم الاستعمال الاجتماعي ، بل قد تصعد الكلمة الواحدة إلى القمة وتهبط إلى الحضيض في وقت واحد وأمثلة هذا وذاك ما يأتي :

كلمة luck قد تكون بمعنى الحظ الطيب أو السوء ولكنها تميل إلى أن تتخصص في المعنى الأول والذي يدل على ذلك الصفة lucky 16

اللقب "أفندي" المأخوذ عن التركية كان له خلال القرن التاسع عشر مركز مرموق ثم الخط على الأيام وصار الآن ذا قدر تافه .

كلمة "الرسول" كان لها معنى الشخص الذي يرسل في مهمة ما ثم صار لها هذه الدلالة السامية التي تألفها الآن وقد منها كلمة knight التي كانت تعبر في فروسية القرون الوسطى عن مركز مرموق وقد حضرت إلى اللغات الأوروبية من معنى أصلي هو ولد خادم. 17

وهكذا يتبين أن نقل المعنى يعد أهم أشكال تغيير المعنى أولاً لتنوعه وثانياً لاستعماله على أنواع المجاز القائمة على التخيلات .

و- تغيير مجال الاستعمال: ويعني استعمال اللفظ في معنى مجازي يصبح مع طول العهد به حقيقيا فالوعي معناه الحقيقي: اختلاط الأصوات الحرب ثم أطلق على الحرب نفسها على سبيل الجواز 18 وشاع استعماله فيها حتى أصبح حقيقية في هذا المعنى الجديد بعد أن كان مجازا فيه 19.

أنواع التغيير الدلالي :

1- التغيير التلقائي : هو الذي يلحق اللغة دون أن يكون لأفراد الجماعة دخل فيه ولا يمكنها الوقوف أمامه، فاللغة ظاهرة اجتماعية وتطورها لا يجري تبعا للأهواء والمصادفات، أو وفقا لإرادة الفرد إنما تخضع في سيره لقوانين جبرية ثابتة مطاردة النتائج واضحة المعالم فليس في قدرة الأفراد أن يوقفوا تطور لغة ما أو يجعلوها تجمد على وضع خاص أو يسيروا بها في غير السبيل التي رسمتها لها سنن التطور الطبيعي 20.

2- التغيير المقصود : هو الذي تلجأ إليه الجماعة للحاجة فقد تحتاج إلى وضع مصطلحات لغوية لمخترعات حديثة في مجالات العلوم والفنون، ويتم ذلك على يد المتخصصين كعلماء المجامع اللغوية الآن.

أسباب التغيير الدلالي :

1- كثرة الاستعمال تؤدي إلى تغيير مدلول الكلمة وذلك لأن الألفاظ وجدت ليتداولها الناس ويتبادلوا بها في حياتهم الاجتماعية عن طريق الأذهان والنفوس تلك التي تتباين بين أفراد الجيل الواحد والبيئة الواحدة في التجربة والذكاء وتتشكل وتتكيف الدلالة تبعا لها ومع اشتراك الناس في ناحيتها المركزية نراهم يختلفون في حدودها الهامشية، فإذا ورثتها الأجيال الناشئة واتخذتها أيضا للتعامل والتبادل لم تراها على حالتها الأولى بل ترثها مع بعض الانحراف في الدلالة لم يتضح ذلك الانحراف على توالي الأجيال 21.

ولنا أن ننظر إلى كلمة مثل "الجامعة" التي تعني في المعاجم العربية الغل أو القيد ثم أنظر إلى معناها الآن.

2- غموض مدلول الكلمة يؤدي إلى تقلبها وضعف مقاومتها لعوامل الانحراف نظرا لقلّة شيوعها أو اقتصار استعمالها على أساليب معينة فتصبح أكثر تعرضا إلى الانحراف في الدلالة من الألفاظ الأخرى 22.

وحدثنا أبو زيد الأنصاري: قلت لأعرابي: ما المحتنطى؟ قال: المتكائى. قلت: ما المتكائى؟ قال: المتأزف. قلت: ما المتأزف؟ قال: أنت أحمق 23

3- التطور الصوتي يتبعه أحيانا تطور في الدلالة فان كلمة "كماش" الفارسية بمعنى نسيج من قطن خشن قد تطورت فيها الكاف فأصبحت قافا فشابهت الكلمة العربية "قماش"

4- قد يتغير معنى اللفظ لسبب نفسي، فالآداب الاجتماعية والحياء والاشمئزاز والتشاؤم والتفاؤل كلها أسباب نفسية تدعو إلى تجنب كثير من الألفاظ والعدول عنها إلى غيرها من الألفاظ التي يكنى بها عن الأشياء التي يستحي من ذكرها أو يخاف أو يتشاءم من التلفظ بأسمائها وذلك كبعض أعضاء الإنسان وأفعاله، وبعض الأمراض والعاهات فقد استعمل العرب البصير للأعمى والسليم للديغ. 24

5- قد تكون الدعاية السياسية والاقتصادية حافزا كبيرا لتوليد تلك الألفاظ الجديدة الدالة ، فأصحاب الإعلانات التجارية لا يألون جهدا في تخيير الألفاظ وصياغتها بدلالات جديدة جذابة رغبة في رواج بضائعهم وأسواقهم ، فمثلا صاحب محل المشروبات قد يطلق على دكانه "جنة الفواكه".

6- تغيير مدلول اللفظ لكثرة استعماله في موضع معين وبجوار ألفاظ معينة فلفظ "اتقى" بمعنى "وقى نفسه" استعمل بمعناه الأصلي في مثل قوله تعالى: "فاتقوا النار- واتقوا يوما- واتقوا فتنة- واتقوا الله ربكم" ثم استعمل بمعنى ايجابي أعم من المعنى الأصلي ،فالتقوى غدت تفيد العمل الصالح والمتقون هم الصالحون دون ملاحظة المعنى الأصلي وان كان المؤدى واحدا.

7- تغير طبيعة الشيء الذي يدل عليه اللفظ قد يؤدي إلى تغير معناه أو تغيير معناه أو تغيير عناصره أو وظائفه أو الشؤون الاجتماعية المتصلة به.

فمدلول "القطار" الذي كان يراد به مجموعة الإبل المنتظمة في سيرها ثم استعير للقطار الحديثة لأنها تجمع في سيرها طائفة من العربات 25.

8- ومن أسباب تبديل معاني الألفاظ تأثير اللغات الأجنبية بإشراك الكلمة العربية معنى الكلمة الأجنبية المقابلة لها أو إعطائها معناها كاستعمال الأطباء كلمة "تدخل" بمعنى الكلمة الجراحية واستعمالنا كلمة "الوسط" للبيئة والمحيط كذلك وكلمة "التحليل" للشرح والتفسير وكلمة "المدرسة" بمعنى المذهب "الدور" بمعنى التوبة فهي ترجمة حرفية لألفاظ فرنسية. 26

9- استعارة اللفظ الأجنبي رغم وجود نظير أصيل له معبر عن نفس المعنى تؤدي عادة إلى تطور في دلالة اللفظ الأصيل فينزوي إلى ركن متواضع من الدلالة الأصلية قانعا بها ولا يتعدى حدودها.

فقدما عرف العرب لفظ "الحرير" ولكنهم لم يقنعوا به فاستعاروا معه ألفاظ منافسة كالسندس والإستبرق والديباج. ثم أبى تجار العرب إلا أن يختصوا تلك الألفاظ الأجنبية بصفات خاصة فنسبوا الإستبرق بعض منها وللسندس أخرى وللديباج ثالثة طلبا لرواج بضائعهم فاقترنت دلالة الحرير على المعنى العام.

10- اختصار العبارة فتؤدي كلمة واحدة منها ما كانت تؤديه العبارة كاملة قبل اختصارها وعندئذ تتغير دلالة هذه الكلمة وتصبح بعد أجيال غير واضحة الصلة بينها وبين معناها الجديد.

فكلمة الجامع وردت في المعاجم العربية مرتبطة بالمسجد فيقال للمسجد الجامع أي الذي يجمع أهله ثم مع كثرة الاستعمال حذف الموصوف: المسجد وتحولت الصفة: الجامع إلى اسم وصارت تعني: المسجد الواسع.

11- إن تبدل العادات خلال العصور التاريخية قد يؤدي إلى تغير الشيء المسمى مع بقاء الكلمة الدالة عليه، وبذلك يكون مدلول الكلمة نفسه قد تغير ضمنا ولو في شكله، فمن ذلك من يتزوج من العرب كان يخرج من بيت أبيه ويبني لنفسه خباء مستقلا لذلك قالوا: بنى بزوجه أي يبني بيتا معها ثم صارت تعني الزواج وكانوا إذا باعوا شيئا صفق البائع على يد المشتري قسموا البيع "صفقة" وبقي اللفظ وانقرضت عادت الصفق. 27.

الهامش:

1- فايز الداية، علم الدلالة: بين النظرية والتطبيق، ط2، دار الفكر، دمشق، 1996، ص314-315.

2 - ينظر: عبد العزيز مطر، لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة، دار المعارف، ط2، 1412هـ-1981م، ص375.

3- محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، ط3، 1973، ص218، وعاطف مدكور، علم اللغة بين التراث والمعاصرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة، ص289.

4- عبد العزيز مطر، لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة، ط2، 1401هـ-1981م، ص375.

5- - العبارة (وهو كتاب في المنطق) لأبينصر الفارابي، تحقيق محمد سليم سالم، الهيئة المصرية للكتاب، 1976، ص22

6- ابن فارس: أبو الحسن بن فارس بن زكريا، الصحاح في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، ت: مصطفى الشويبي، مؤسسة أحمد بدران، بيروت 1963، بلا طبعة، ص214

7- الآية 45 من سورة النور.

8- الآية 102 من سورة الأنعام.

9- - محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، ص219 وعلم اللغة بين التراث والمعاصرة، القاهرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع، 1987 ص288.

10- إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ط2، 1962.

- 11- إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، ص 107، وعوامل التطور اللغوي، ص 135
- 12 رمضان عبد التواب،، التطور اللغوي مظاهره وعلمه وقوانينه، مكتبة الخانجي بالقاهرة، دار الرفاعي بالرياض، ط 1404هـ-1983م، ص 116، وأحمد بن فارس، معجم مقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الجيل، بيروت، ط 1990، 2/46 مادة (حرم)
- 13 - عبد الجواد إبراهيم، دراسات في الدلالة والمعجم، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، ص 96
- 14- فنديس، اللغة، تر: عبد الحميد الداوخلي ومحمد القصاص، مطبعة لجان البيان العربي، القاهرة، 1950، ص 256 وانظر: ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللغة تر: كمال بشر، القاهرة، 1975، ص 165
- 15 - عبد الجواد إبراهيم، دراسات في الدلالة والمعجم، ص 96
- 16- ستيفن أولمان، دور الكلمة في اللغة، ص 186
- 17- إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، ص 140 و انظر ص 156 وما بعدها
- 18 دوافي، علم اللغة، دار النهضة، مصر، ط التاسعة، ص 321
- 19- عبد الجواد إبراهيم، دراسات في الدلالة والمعجم، ص 96.
- 20- رمضان عبد الوهاب، فصول في فقه العربية، دار جيل للطباعة، ط 3، دون سنة، ص 6.
- 21- عبد الغفار هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، مطبعة الجبلاوي، شبرا، الطبعة الثانية، 1986، ص 209.
- 22- إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، ص 136
- 23- السيوطي: جلال الدين بن عبد الرحمان، المزهري في علوم العربية، المكتبة العصرية، الإتيقان، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة المصرية، لبنان 413/1
- 24- محمد المبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، ص 214-215
- 25- إبراهيم السامرائي، مباحث لغوية، المكتبة الوطاية، بغداد، دط، 1390هـ-1971، ص 95
- 26- محمد مبارك، فقه اللغة وخصائص العربية، ص 216
- 27 المرجع نفسه، ص 214-215.